

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Public Works and Government Services Canada**  
**Telus Plaza North, 5th floor**  
**10025 Jasper Avenue**  
**Edmonton**  
**Alberta**  
**T5J 1S6**  
**Bid Fax: (780) 497-3510**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
**Public Works and Government Services Canada**  
**Northern Contaminated Site Program**  
**Telus Plaza North, 5th floor**  
**10025 Jasper Avenue**  
**Edmonton**  
**Alberta**  
**T5J 1S6**

<b>Title - Sujet</b> Nottingham Remediation	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EW699-141714/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 009
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> AANDC	<b>Date</b> 2014-03-06
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$NCS-002-10099	
<b>File No. - N° de dossier</b> NCS-3-36260 (002)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-03-11</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Mountain Daylight Saving Time MDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Poot (NCS), Marc	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> ncs002
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (780) 497-3520 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (780) 497-3510
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

EW699-141714/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

AANDC

Amd. No. - N° de la modif.

009

File No. - N° du dossier

NCS-3-36260

Buyer ID - Id de l'acheteur

ncs002

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**MODIFICATION N° 9 DE L'INVITATION À SOUMISSIONNER**

**Révision:**

**Closing Date - Date de fermeture**  
**2014-03-11**

**At - à 02:00 P.M.**  
**Mountain Daylight Time MDT**

**APPENDICE 1 - FORMULAIRE DE PRIX COMBINÉS (Voir le document anglais.)**

- 1) Les prix unitaires seront retenus pour établir le montant total des prix calculés. Toute erreur arithmétique à cet appendice sera corrigée par le Canada.
- 2) Le Canada peut rejeter la soumission si quelconque des prix soumis ne tient pas fidèlement compte du coût de l'exécution de la partie des travaux à laquelle ce prix s'applique.

**MONTANT FORFAITAIRE**

Le montant forfaitaire désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix forfaitaire.

- (a) Les travaux inclus dans le montant forfaitaire représentent tous les travaux qui ne sont pas inclus dans le tableau des prix unitaires.

<b>MONTANT FORFAITAIRE (MF), taxes applicables en sus</b>	<b>\$</b>
---	-----------

**TABLEAU DES PRIX UNITAIRES**

Le tableau des prix unitaires désigne la partie des travaux qui est assujettie à un arrangement à prix unitaires.

- a) Les travaux faisant partie de chaque article sont tels que décrits aux sections du devis en référence.
- b) Le prix unitaire ne doit pas inclure de montants pour des travaux qui ne sont pas inclus aux articles de prix unitaires.

Article	Renvoi aux spéc.	Catégorie de main-d'œuvre, d'installation ou de matériel	Unité de mesure	Quantité estimée (QE)	Prix unitaire, taxes applicables en sus (PU)	Montant calculé (QE x PU), taxes applicables en sus
1	01 31 19-3	Réunion saisonnière de suivi des progrès (inter-saison)	chacune	2		
2	01 31 19-4	Réunion mensuelle de suivi des progrès	chacune	6		
3	01 31 19-5	Réunion de construction	chacun	1		
4	01 31 19-6	Réunion communautaire (Salluit, Ivujivik et Cape Dorset)	chacun	18		
5	01 35 32-2	Surveillant de la faune avec VTT	jour	200		
6	01 52 00-1	Démarrage des installations	chacun	3		
7	01 52 00-2	Clôture des installations pour l'hiver	chacun	2		
8	01 54 00-2	Hébergement et repas du représentant du Ministère et de son personnel autorisé	personne/jour	250		
9	01 54 00-3	Repas occasionnels du personnel autorisé du représentant du Ministère	chacun	150		
10	01 54 00-4	Transport aller-retour du représentant du Ministère et de son personnel autorisé entre le chantier et Ivujivik ou Cape Dorset	aller-retour/personne	36		

Article	Renvoi aux spéc.	Catégorie de main-d'œuvre, d'installation ou de matériel	Unité de mesure	Quantité estimée (QE)	Prix unitaire, taxes applicables en sus (PU)	Montant calculé (QE x PU), taxes applicables en sus
11	02 55 13-1	Excavation et mise en conteneurs des sols contaminés au HCP	mètre cube	3,400	\$	\$
12	02 55 13-2	Excavation et mise en conteneurs de sols contaminés au métal Niveau II	mètre cube	600	\$	\$
13	02 55 13-3	Transport hors site des sols contaminés au HCP en conteneurs	mètre cube	3,400	\$	\$
14	02 55 13-4	Transport hors site des sols contaminés au métal Niveau II	mètre cube	600	\$	\$
15	02 55 13-5	Élimination hors site des sols contaminés au HCP en conteneurs	mètre cube	3,400	\$	\$
16	02 55 13-6	Élimination hors site des sols contaminés au métal Niveau II en conteneurs	mètre cube	600	\$	\$
17	02 61 33-1	Fourniture de conteneurs maritimes pour les déchets dangereux	chacun	50	\$	\$
18	02 61 33-2	Fourniture de conteneurs pour sols contaminés au HCP	mètre cube	3,400	\$	\$
19	02 61 33-3	Fourniture de conteneurs intermédiaires pour sols contaminés au métal Niveau II	mètre cube	600	\$	\$
20	02 61 33-4	Fourniture de conteneurs pour les déchets dangereux liquides	mètre cube	2,1	\$	\$
21	02 61 33-5	Mise en conteneurs des déchets dangereux	mètre cube	760	\$	\$
22	02 61 33-6	Transport hors site des déchets dangereux en conteneurs jusqu'à l'installation d'élimination des déchets dangereux désignée choisie par l'entrepreneur	mètre cube	760	\$	\$
23	02 61 33-7	Élimination hors site des déchets dangereux en conteneurs à l'installation d'élimination des déchets dangereux désignée choisie par l'entrepreneur	État du coût provisoire	1	100 000 \$	100 000 \$
24	31 22 15-1	Reprofilage	mètre carré	5 000	\$	\$
25	31 22 15-2	Remblai granulaire	mètre cube	700	\$	\$
26	31 22 15-3	Excavation de sols non classifiés	mètre cube	1 000	\$	\$
<b>MONTANT TOTAL ESTIMÉ (MTE), taxes applicables en sus</b>						<b>\$</b>

**MONTANT TOTAL DE LA SOUMISSION**

<b>MONTANT TOTAL DE LA SOUMISSION (MF+MTE), taxes applicables en sus</b>	<b>\$</b>
--	-----------

**Révision:****INSTRUCTIONS PARTICULIÈRES AUX SOUMISSIONNAIRES (IP)**

- IP01 Introduction
- IP02 Code de conduite et attestations, documentation connexe**
- IP03 Documents de soumission
- IP04 Demandes de renseignements pendant l'appel d'offres
- IP05 Conférence des soumissionnaires
- IP06 Accords commerciaux
- IP07 Ententes sur les revendications territoriales globales
- IP08 Livraison des soumissions
- IP09 Révision des soumissions
- IP10 Ouverture des soumissions
- IP11 Évaluation
- IP12 Méthode de sélection - Note combinée, 60 % pour le mérite et 40 % pour le coût
- IP13 Établissement de la proposition
- IP14 Fonds insuffisants
- IP15 Compte rendu
- IP16 Période de validité des soumissions
- IP17 Documents de construction
- IP18 Sites Web
- IP19 Santé et sécurité obligatoires - pour les travaux exécuté aux territoires du nord-ouest et à Nunavut

**R2710T INSTRUCTIONS GÉNÉRALES - SERVICES DE CONSTRUCTION - EXIGENCES RELATIVES À LA GARANTIE DE SOUMISSION (IG) (2014-03-01)**

Les articles suivants de la clause R2710T sont reproduits sur le site WEB;

**<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R>**

**Révision:****IP02 DISPOSITIONS RELATIVES A L'INTEGRITE – RENSEIGNEMENTS CONNEXES**

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire et ses affiliés, respectent les dispositions stipulées à l'article IG01, Dispositions relatives à l'intégrité - soumission des Instructions générales - Services de construction - Exigences relatives à la garantie de soumission R2710T (2014-03-01). Les renseignements connexes, tel que requis aux dispositions relatives à l'intégrité, assisteront le Canada à confirmer que les attestations sont véridiques.

---

**Révision:****IP03 DOCUMENTS DE SOUMISSION**

Les documents suivants constituent les documents de soumission:

1.
  - a. Appel d'offres - Page 1;
  - b. Instructions particulières aux soumissionnaires;
  - c. Instructions générales aux soumissionnaires R2710T **(2014-03-01)**
  - d. Clauses et conditions identifiées aux "Documents du contrat";
  - e. Dessins et devis;
  - f. Formulaire de soumission et d'acceptation et tout appendice s'y rattachant; et
  - g. Toute modification émise avant la clôture de l'invitation.

La présentation d'une soumission constitue une affirmation que le soumissionnaire a lu ces documents et accepte les modalités qui y sont énoncées.

2. **Les Instructions générales - Services de construction - Exigences relatives à la garantie de soumission R2710T** sont incorporées par renvoi et reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (CCUA) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Le guide des CCUA est disponible sur le site Web de TPSGC:

**<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat/5/R>**

**Révision:****DOCUMENTS DU CONTRAT (DC)****1. Les documents suivants constituent le contrat :**

- a. Page « Contrat » une fois signée par le Canada;
- b. Formulaire de soumission et d'acceptation et tout appendice s'y rattachant remplis en bonne et due forme;
- c. Dessins et devis;
- d. Conditions générales et clauses :

CG1	Dispositions générales	R2810D(2014-03-01);
CG2	Administration du contrat	R2820D(2012-07-16);
CG3	Exécution et contrôle des travaux	R2830D(2014-03-01);
CG4	Mesures de protection	R2840D(2008-05-12);
CG5	Modalités de paiement	R2850D(2010-01-11);
CG6	Retards et modifications des travaux	R2860D(2013-04-25);
CG7	Défaut, suspension ou résiliation du contrat	R2870D(2008-05-12);
CG8	Règlement des différends	R2880D(2012-07-16);
CG8	Règlement des différends	R2882D(2008-12-12);
CG9	Garantie contractuelle	R2890D(2012-07-16);
CG10	Assurances	R2900D(2008-05-12);
Conditions supplémentaires;		
Justes salaires et heures de travail - Conditions de travail		R2940D(2012-07-16);
Coûts admissibles pour les modifications de contrat sous CG6.4.1		R2950D(2007-05-25);
Échelles des taux de salaire pour des contrats fédéraux de construction		

- e. Toute modification émise ou toute révision de soumission recevable, reçue avant l'heure et la date déterminée pour la clôture de l'invitation;
  - f. Toute modification incorporée d'un commun accord entre le Canada et l'entrepreneur avant l'acceptation de la soumission; et
  - g. Toute modification aux documents du contrat qui est apportée conformément aux conditions générales.
2. Les documents identifiés par titre, numéro et date ci-dessus sont intégrés par renvoi et sont reproduits dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat (CCUA) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Le guide des CCUA est disponible sur le site Web de TPSGC:

<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>

3. La langue des documents du contrat est celle du Formulaire de soumission et d'acceptation présenté.

Solicitation No. - N° de l'invitation

EW699-141714/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

AANDC

Amd. No. - N° de la modif.

009

File No. - N° du dossier

NCS-3-36260

Buyer ID - Id de l'acheteur

ncs002

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Révision:**

**SA07 GARANTIE DE SOUMISSION**

Le soumissionnaire joint à sa soumission une garantie de soumission conformément à l'IG08 - Exigences relatives à la garantie de soumission de la R2710T - Instructions générales - Services de construction - Exigences relatives à la garantie de soumission.